

26 апреля на очередном заседании семинара с докладом «Гости из прошлого: Словарь редких слов по художественным произведениям П. Д. Боборыкина, Н. С. Лескова, Б. М. Маркевича» выступила к. ф. н. **Е. В. Гаева** (Курганский государственный университет).

Е. В. Гаевой был представлен словарь редких слов по художественным произведениям П.Д. Боборыкина, Н.С. Лескова, Б.М. Маркевича.

Особенности данного словаря:



- 1) это не компиляция уже известных словарей;
- 2) цитатный материал расписан преимущественно по прижизненным собраниям сочинений, что позволило, в частности, избежать опечаток и правок, в обилии встречающихся в цитатах толковых словарей и в посмертных изданиях Н.С. Лескова (после революции П.Д. Боборыкина практически не издавали, а Б.М. Маркевича не издавали вообще);
- 3) лексика из первого собрания сочинений П.Д. Боборыкина вообще никогда не отражалась в словарях;
- 4) толкования слов даются преимущественно по дореволюционным словарям, максимально приближенным к времени создания

художественных произведений, что позволяет не исказить восприятие художественного текста.

В основу отбора редких единиц положен формальный признак: в словарь помещались только те слова (значения слов) и устойчивые выражения, которые отсутствуют в «Словаре русского языка в четырёх томах» под ред. А.П. Евгеньевой. (М.: Рус. яз., 1985–1988), поскольку данный словарь является самым легкодоступным из многотомных.

Но в двух случаях, несмотря на фиксацию слова в вышеназванном словаре, единица включается в состав словаря:

- 1) если в словарной статье отсутствует иллюстративный материал (цитата);
- 2) если в словарной статье иллюстративный материал присутствует, но только из произведений Н.С. Лескова или П.Д. Боборыкина (произведения Б.М. Маркевича в советский период нашей лексикографии не цитировались).

Корпус словаря содержит около 20000 единиц.

Структуру словарной статьи рассмотрим на примере лексической единицы *аблакат*:

АБЛАКА́Т, -а, м. *Плохой, мелкий адвокат, намёк на необразованного клиента, искажающего слово «адвокат» (PP)*. [...] я не частный ходатай, не присяжный поверенный, не аблакат, а действительный статский советник и камергер Саламатов [...] (*Б-11, кн. 6, VII, 416*). Прежде ругались бюрократ, а теперь плутократ... \ – И аблакат, – добавил Саламатов и разразился добродушнейшим смехом, прищурив глазки на Воротилина (*Б-11, кн. 6, XVI, 540*). [...] вы отравили русский народ безначалием, кабаками, «аблакатами» [...] (*М-2, ч. 3, XVI, 213*). Лакеев звать, чтобы каждый скот видел, что я делаю, и сейчас всем просвирням протрубил... Барин, мол, с аблакатом запирался (*Б-18, кн. 2, XV, 124*). В этом самом лагере [...] отечественных «прогрессистов», где так ещё недавно строчили самоуверенно перья всяких недоучек и «аблакатов» о ничтожестве значения каких-нибудь Тургеневых и Гончаровых [...], все чаще приходится слышать теперь невольное признание заслуг «людей сороковых годов» [...] (*М-11, II, 383*). Если к вам явится от меня какой-нибудь... как это говорят... аблакат?... (*Б-17, V, 161-162*). – Я теперь просто мужицкий «аблакат», как назвал меня все тот же генерал Дергунов (*Б-42, ч. 1, VII, 32*).

→ **PP**: *Иноск., презрит. САН-2: Простор. и ирон.*

\ – знак абзаца.

[...] – знак удалённого текста.

После толкования имеется ссылка на источник, если формулировка полностью взята из источника (напр., *PP*). Ссылка сокращённая, но её расшифровка есть в списке словарей, который можно найти в конце издания.

Чтобы толкование и цитата/цитаты зрительно не сливались, они набраны разными шрифтами: толкование – Times New Roman, цитата – Arial.

Цитата – центр словарной статьи. По этой причине в отличие от классических словарей толкование набрано курсивом, а цитатный материал – прямым шрифтом с переходом на курсив там, где изначально было авторское выделение.

В конце каждой цитаты наблюдается сокращённая ссылка на источник (напр., *Б-11, кн. 6, VII, 416*). Расшифровка данных сокращений находится в конце словаря, например:

БОБОРЫКИН ПЕТР ДМИТРИЕВИЧ (1836–1921)

Б-1: Боборыкин П.Д. Сочинения: в 12 тт. – СПб.–М.: Издание товарищества М.О. Вольф, 1884–1887.

Б-II: Боборыкин П.Д. Собрание романов, повестей и рассказов: в 12 тт. – СПб.: Издание А.Ф. Маркса, 1897.

Б-1. *Без мужей*: Повесть в двух частях. Памяти великого мастера. (1884) // Б-II. Т.2. С. 3–121.

Б-2. *Безвестная*: Повесть. (1886) // Б-II. Т. 2. С. 270–358.

Б-3. *В отъезд*: Рассказ. (1891) // Б-II. Т. 6. С. 263–329.

Б-4. *В путь-дорогу*: Роман в шести книгах. (1862–1864) // Б-I. Т. 1: Книги первая и вторая. 1884. 500 с. Т. 2: Книги третья и четвертая. 1885. 350 с. В третьей книге глава XXVII ошибочно нумеруется как XVII. В четвертой книге страница 209 ошибочно нумеруется как 309, а глава XXXIII ошибочно нумеруется как XXX. Т. 3: Книги пятая и шестая. 1885. 418 с. В пятой книге ошибочно две восьмых главы.

Б-5. *В усадьбе и на порядке*: Повесть. (1875) // Б-I. Т. 11. 1886. С. 169–312.

Б-6. *В чужом поле*: Роман в двух книгах. (1866) // Б-I. Т. 4. 1886. С. 3–273.

Б-7. *Василий Теркин*: Роман в трёх частях. (1892) // Б-II. Т. 11: Часть первая. С. 147–303. Т. 12: Части вторая и третья. 356 с.

Б-8. *Вторая от воды*: Рассказ. (1888) // Б-II. Т. 6. С. 228–262.

Б-9. *Голубой лиф*: Рассказ. // Б-II. Т. 3. С. 146–180.

Б-10. *Горленки*: Рассказ. (1893) // Б-II. Т. 8. С. 247–311

и т. д.

Ссылка позволяет найти страницу, где находится та или иная цитата. Это сделано специально в расчёте на лексикологов.

Кстати, если в словарной статье имеется несколько цитат, то они располагаются в хронологическом порядке.

В конце словарной статьи после стрелки (➔) даются стилистические пометы и обязательно со ссылкой на тот словарь, который предложил данные пометы, напр., ➔ **РР**: *Иноск., презрит. САН-2: Простор. и ирон.*

Стилистические ссылки брались из шести словарей:

1) **ЦСР** – Словарь церковнославянского и русского языка, составленный вторым отделением Императорской Академии Наук / Репр. изд.: В 2 кн. – СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 2001.

2) **САН** – Словарь русского языка, составленный Вторым отделением Императорской Академии наук. – СПб. – Пт. – Л., 1891–1929.

3) **РР** – Михельсон М.И. Русская мысль и речь : Своё и чужое : Опыт русской фразеологии: Сборник образных слов и иносказаний: В 2 тт. / Репринтное воспроизведение издания 1902–1903 гг. – М.: ТЕРРА, 1994.

- 4) Д – Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 тт. / Репринтное воспроизведение издания 1903–1909 гг., осуществлённого под редакцией профессора И.А. Бодуэна де Куртенэ. – М.: Издательская группа «Прогресс», «Универс», 1994.
- 5) САН-2 – Словарь русского языка, составленный комиссией по русскому языку Академии наук СССР / Новое, переработанное и дополненное, издание. – М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1929–1937.
- 6) У – Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. – М.: ОГИЗ, 1935–1940.

Последняя граница – словарь Ушакова, ибо этот словарь составляли люди, имевшие более ясное представление о дореволюционных реалиях, нежели мы, хотя пометы последних двух словарей нередко уже не корректны для анализируемых текстов (в частности, пометы *доревол.*, *загран.*). Однако автор решил оставить даже подобные пометы, поскольку они показывают, какого огромного лексического пласта лишился наш язык после революции 1917 года. В целом стилистических помет оказалось не так уж и мало, что позволяет развеять слухи о практически полном отсутствии помет в дореволюционных словарях.

Собственные стилистические пометы не даются специально, чтобы не навязывать своё мнение читателю.

У иностранных слов после толкования ссылка на источник нередко отсутствует, поскольку наличие этимологической справки свидетельствует, словарь какого языка лёг в основу русского толкования. Этимологическая справка помещается сразу после заголовочного слова, ибо нередко позволяет понять особенности русского написания и произношения:

АДОРАТЁР, -а, м. [Франц. *adoreur*]. *Поклонник, обожатель женщины (Мих.).* [...] но это вовсе не то, что прежде... \ – Ты хочешь сказать, что прежние твои адораторы (*Б-25, кн. 1, XXII, 36*). – Ты подослала к нему какого-то *petit crevé*... \ – Из моих адораторов (*Б-36, кн. 4, V, 437*). [...] танцовщица, на которой одновременно с ним женился Бабиневич, рассорясь с своим адоратором князем, просто-напросто пригласила к себе своего законного мужа Бабиневича, и как они теперь умилительно счастливы [...] (*Л-59, ч. 2, XI, 372-373*).

→ РР: *Иноск. САН-2: Устар.*

АДОРА́ТОР, -а, м. [Лат. *adorator*]. *То же, что «адоратёр» (см.).* Жених его было рано; вниманием светских женщин он хотя и хвастался, но на самом деле ни в чем подобном никогда никакого успеха не имел; иностранные дамы из «морских» и в те времена обходились так дорого их адораторам, что генеральша трепетала всякого слуха о

сближении Володички с этими кровопийцами [...] (Л-75, X, 36).

В некоторых случаях после ссылки на конкретный словарь имеется ещё название словарной статьи:

НАДÉТЬ ШЛЯ́ПУ. [Надѣть шляпу]. *Заставить кого-либо со стыдом замолчать* (Д, «Надеть шапку»). Возьмите, например, орловскую мешаночку Матрешу или Гашу в том положении, когда на их сестру шляпу надевают, и возьмите Мину, Иду или Берту из Митавы в соответственном же положении (Л-63, кн. 1, XXVI, 209-210).

Такое возможно только в том случае, если частично не совпадают заголовочные слова/фразы в представляемом словаре и словаре-источнике. Но толкование в данном случае даётся точно по словарю-источнику.

Если перед сокращённым названием словаря есть предлог «ПО», то он сигнализирует, что отсылка на словарь приблизительна. Толкование в этом случае уже написано автором, но с опорой на указанный словарь:

РЫЧА́Г, -а, м. *У лошади: нога (по У).* «Укор» – лошадь с пространным ходом, – мягко заметил Орехов и щелкнул языком. – Да и чистота кровей какая! [...] \ – Да, вопрос сочетания кровей – это целая теория, – выговорил важно Пересолов. – Возьми ты хоть «Башкиренка». \ – Ну, и что ж? – наскочил на него студент. \ – Как, что? Высокий постав! Правда, длина рычагов несколько мала. Но какая грандиозная линия верха! (Б-23, ч. 3, XIV, 67).

В некоторых случаях толкования даются из нескольких источников. Обычно это происходит в следующих случаях:

- 1) одно из толкований не вполне понятно или одно толкование дополняет другое:

ШАЛНЁ́Р и **ШАЛНЁ́Р,** -а, м. [Нем. Scharnier, франц. charnière]. *Особый вид петли, на которой ходит крышка какого-либо ящика (ЦСР). Шарнир; подвижные петли, состоящие из двух частей, имеющих одну общую ось (Гавкин).* [...] один из тех счастливцев, которых щедрая природа одарила способностью воспроизводить [...] визг отворяемой табакерки на деревянных шалнерах [...] (М-22, ч. 1, VI, 44).

→ У: Простореч., устар.

ШАРТРЁ́З, -а, м. [Франц. chartreuse]. *Ароматический ликер, изготавливаемый франц. картезианскими монахами (Гавкин). Ликёр, приготовляемый из Melissa с примесью перечной мяты, корицы, гвоздики и т.п.; изготавливается в окрестностях монастыря того же имени (Гол.).* А там, за ширмой, серебряный поднос и две

бутылочки: одна губастая, а одна такая. \ \ Она спрашивает: \ \ «Чего хочешь: коньяк или шартрез?» (Л-120, XII, 499).

2) толкования противоречат друг другу:

АЗИЙ*, а/зия, м. 1. То же, что «казий»: мусульманский судья (САН-2). 2. Может быть, то же, что «азей». → Азей – мусульманин, совершивший паломничество в Мекку и Медину (Сл. XI-XVII). [...] чиновнику там совсем взять нечего, вот по этой причине, говорит, хан Джангар там и царюет, и у него там, в Рынь-песках, говорят, есть свои шихи, и ших-сады, и молозады, и мамы, и азии, и дербыши, и уланы, и он их всех, как ему надо, наказывает, а они тому рады повиноваться (Л-74, V, 329).

→ САН-2: Встрет. у Лескова.

В САН-2 отмечено, что данная лексема имеет толкование «мусульманский судья». Однако благодаря данным издающегося в настоящее время «Словаря русского языка XI–XVII веков» можно поставить под сомнение предложенное САН-2 толкование: поскольку в печати XIX века взаимная мена букв Е/И не была чем-то экстраординарным, логично предположить, что *азий* и *азей* – это разные формы одного слова, а потому значение «мусульманин, совершивший паломничество в Мекку и Медину» также может относиться к слову *азий*.

В толковании ссылка на источник отсутствует вообще, если ни в одном из привлечённых словарей не встретилось рассматриваемое слово:

ШАЛДАШНИЧАТЬ, -аю, -аешь; несов. *Бездельничать, веселиться, ерничать*. – Он с вами тут об каких гешефтах говорит... вы его не слушайте; он шалдашничает... надо сегодня идею развить... потому что его нынче штрихнули. \ \ Телепнев ровно ничего не понимал (Б-4, кн. 5, V, 26).

В словаре присутствуют слова, значения которых не удалось объяснить (*зр., каксы, левкарь, металец, ослиный воротничок* и подобные). В общей сложности в корпусе словаря около 400 таких единиц. По мнению автора, помещать подобные единицы необходимо, т.к. это позволит другим исследователям обратить на них внимание и предложить свои версии толкований.

Старое написание типа *корридор, юпка, чорт, деньщик, вырастать* сохраняется только в словарной статье, посвящённой подобным словам. Если это же слово встречается в словарной статье по другой лексеме, то там оно приводится в соответствии с современными нормами, чтобы у читателя не возникало вопроса: а не опечатка ли это?

Что позволяют выяснить данные этого словаря? Самое главное: лексика XIX века – это до сих пор настоящая «терра инкогнита».

Адрес для связи с автором: antiq@rambler.ru.

